

XIANDAI EYU FOU DING FANCHOU YANJIU

现代俄语 否定范畴研究

姜 宏 著

武汉工业学院图书馆



01262308

黑龙江人民出版社

现代俄语否定 范畴研究

姜 宏 著



黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语否定范畴研究 / 姜宏著. —哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2008. 5

ISBN 978 - 7 - 207 - 07812 - 4

I. 现... II. 姜... III. 俄语—否定(语法)—研究
IV. H354. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 071215 号

责任编辑:张晔明

封面设计:张 娟

现代俄语否定范畴研究

Xiandai éyu fouding fanchou yanjiu

姜 宏 著

出版发行 黑龙江人民出版社

通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼(150008)

网 址 www.longpress.com E-mail hljrmcbs@yeah.net

印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 7.5

字 数 200 000

版 次 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 207 - 07812 - 4/H · 292

定 价 26.00 元

(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)

绪 论	(1)
第一章 否定研究的理论前提及本书的基本出发点	(13)
1. 关于语言与思维关系的理论	(13)
1.1 语言研究的转向	(13)
1.2 语言与思维的相互关系	(13)
1.3 语言与思维的对应关系	(15)
1.4 否定研究的指导理论	(17)
2. 关于语言否定范畴及其本质	(17)
2.1 关于语言否定的意义	(18)
2.2 关于语言否定的形式	(24)
2.3 最后的结论	(25)
3. 本章小结	(26)
第二章 俄语否定句的界定及其语义分析	(27)
1. 引言	(27)
2. 俄语否定句的界定	(28)
2.1 对各种界定标准的述评	(28)
2.2 否定句界定标准中存在的问题	(33)
2.3 我们的界定标准	(35)
3. 俄语否定句的语义分析	(48)
3.1 关于 Пешковский 的观点(一般否定和局部否定)	

.....	(48)
3.2 关于 Бондаренко 的观点	(49)
3.3 我们的思路和方法	(51)
4. 本章小结	(53)
第三章 现代俄语中的隐性否定	(54)
1. 否定形式与否定意义	(54)
2. 隐性否定的性质	(55)
3. 规约性隐性否定	(57)
3.1 性质	(57)
3.2 形式与分类	(58)
3.3 关于规约性隐性否定的其他问题	(88)
4. 非规约性隐性否定	(91)
4.1 性质	(91)
4.2 语境与非规约性隐性否定	(91)
4.3 合作原则与非规约性隐性否定	(99)
4.4 非规约性隐性否定的特性与运用	(105)
5. 本章小结	(106)
第四章 非否定意义的否定形式	(107)
1. 引言	(107)
2. 这类语言现象产生的原因	(108)
3. 形式与分类	(109)
3.1 词汇层面(连接词和语气词)	(109)
3.2 句法层面	(115)
4. 关于汉俄语中的双重否定问题	(136)
4.1 研究现状	(136)
4.2 存在的问题	(138)
4.3 俄语中的双重否定	(139)

5. 本章小结	(146)
第五章 否定意义的加强和减弱	(148)
1. 引言	(148)
2. 否定意义的加强及其手段	(149)
2.1 词汇手段	(149)
2.2 句法手段	(155)
3. 否定意义的减弱及其手段	(160)
3.1 词汇手段	(162)
3.2 句法手段	(166)
3.3 语用 - 修辞手段	(170)
4. 本章小结	(173)
第六章 否定·预设与隐含	(175)
1. 引言	(175)
2. 关于预设与否定	(175)
2.1 关于语义预设	(178)
2.2 否定与语义预设	(180)
2.3 关于语用预设	(182)
2.4 否定与语用预设	(184)
3. 关于否定的歧义问题	(186)
4. 关于隐含与否定	(188)
4.1 关于隐含	(188)
4.2 否定与隐含	(190)
5 本章小结	(192)
第七章 现代俄语中的元语否定	(193)
1. 引言	(193)
2. 元语否定的类型	(194)

2.1	由于修辞色彩上的差异而产生的元语否定	(194)
2.2	关于预设的元语否定	(196)
2.3	关于会话隐含的元语否定	(198)
2.4	由于思想出发点不同而产生的元语否定	(200)
2.5	关于语法或语音上适宜条件的元语否定	(201)
3.	元语否定的形式特征	(203)
3.1	在形式上,元语否定常常由两个部分组成	(203)
3.2	Horn 判断元语否定的检验法	(207)
3.3	俄语中元语否定的表达手段	(210)
4.	元语否定的语用功能	(212)
4.1	吸引注意力	(212)
4.2	增强表达的委婉性	(212)
4.3	加强话语的表现力	(213)
4.4	强调主观情态性	(213)
5.	本章小结	(213)
	结束语	(215)
	参考文献	(218)
	后记	(228)

绪 论

否定是形式逻辑学和语言学最基本的范畴之一。它既是思维的组成部分,也是思维表达形式——句子和话语的组成部分。

从逻辑学的角度来看,肯定和否定是相互对立的,它们同样是人类思维的重要因素。思维形式按质的区分总不外乎于肯定、否定概念和肯定、否定判断;在逻辑推理中否定的作用也是举足轻重的。

在语言学体系中,否定更是一个不可缺少的范畴。在日常言语交际中,我们对否定的表达早已习以为常,甚至熟视无睹了。然而否定无论作为语法范畴,还是语义范畴,都是无时不有,无处不在的。离开否定,可以说根本无法进行正常的言语交际。在俄语中仅凭否定语气词 *не* 的使用频率就足以证明这一点:*не* 在书面语中的出现率是所有俄语单词中继前置词 *в* 和连接词 *и* 之后占第三位的。(Бондаренко 1983:2)

可见,否定研究对我们进行正确思维 and 有效交际有着极其重要的意义。

1. 历史的回顾

1.1 否定作为一个古老而传统的语言学范畴,是语言学者常常涉及的研究对象。俄罗斯语言学界把否定的研究着重点放在否定句的分类和否定词的功能描写上,很少把否定单独辟为专题来探讨。所以,对历史的追溯我们主要回顾否定句的研究史。

俄语否定句的研究起步较晚,而且关于这方面的专门著作也很少见。有些著作曾经谈到过有关否定句的个别问题。

А. А. Шахматов 在《Синтаксис русского языка》中,并没有把否定句作为一个特殊的句法结构来看待,只是在分析无人称句时,提到了关于带第二格名词的存在动词的问题。他把否定句看成是 нет 和第二格构成的句子。他缩小了否定概念的范围,只是把否定与无人称性联系了起来。А. А. Шахматов 认为,这种句子的构成与无人称性的出现有关,无人称性的出现是指句子 Не было хлеба 取代了句子 Не был хлеб. (Шахматов 1941:122)

В. И. Чернышев 曾写过一部有关俄语语气词 не 的著作《Отрицание не в русском языке》(1927)。他从标准语、口语、民间诗歌中收集了大量的材料,用事实说明否定词是怎样和句子成分连用的,探讨了“否定词和某些词及词形连用的特点”,“否定词‘не’的移动”,“否定词的重复”,“否定词‘не’和不同词类连用时的意义”,“特殊短语和词组的否定词‘не’”,“否定词在句中的用法”,“比较短语中的否定词‘не’”,“副词和带有联接词的短语中的否定词‘не’”,“疑问句和感叹句中的否定词‘не’”等一系列问题。(陆桂荣 1958:129~130) Чернышев 的著作是供编辑词典用的资料,无论按资料的范围或观察的细致性它都是一部珍贵的参考书。

Г. И. Рихтео 在《Синонимичные конструкции в современном русском языке》(1937)一文中提到了否定谓语后面直接补语的同义用格形式问题,他认为,在以往的俄语语法里,否定动词后面的第二格直接补语被认为是唯一规范的……如果在书面语言中使用第四格,则被看作是‘迁就诗韵’的……但是近年来,由于活的言语的有力冲击,许多语法著作做出了相应的补充:在上述情况下,也可使用第四格。如:Я не ем мяса. — Я не ем мясо. 按照以往的语法观点,这一对同义结构有着相应的逻辑区别:第一个句子 Я не ем мяса 是泛指不吃肉,第二个句子 Я не ем мясо 则指不吃这块“具体”的肉。

然而,未必一定要坚持这种区分第四格和第二格的原则,因为活的言语在谈到“一般地”不使用某物时,可以采用“Я не ем то-то”;反之,在谈到不使用某种具体物品时,也可以遇到“Я не ем того-то”这样的句子。(陆桂荣 1958:126)

Л. В. Жирицкий 在《Отрицательные и количественные предложения в русском языке》(1940)一文中对这一现象也进行了比较详细的描写。他指出,在否定句里用第二格代替第四格乃是俄语和其他斯拉夫语言所特有的基本规则,他指出了违反这一规则,即保存第四格补语的情形。这种情形首先见于“虚假的否定句”中,即这样一些句子,其中否定词不位于谓语之前,而位于其他句子成分之前;其次,当句中的谓语是带有不定式的动词复合谓语时,如:Я не мог дочитать книгу;再次,当补语位于句首并且带有逻辑重音时,也常采用第四格形式。如:Свои деньги я не стану тратить. Л. В. Жирицкий 表示同意 Г. И. Рихтео 的看法,认为“用第四格是为了表示更具体的行为客体”(陆桂荣 1958:126 ~ 127)。

А. А. Бойко 在《О роли вида в некоторых инфинитивных сочетаниях, содержащих отрицание》(1952)一文中对一系列带有否定词的不定式句子作了分析,他把注意力集中在否定动词体的情态意义上,也就是说,他默认了否定词对动词体的影响,并得出如下结论:“假如说在不定式与 надо, нужно, стоит, следует, должен 等词组成的词组中,既可以用完成体动词,又可以用未完成体动词的话,那么在带有否定词的同样词组中便只能用未完成体动词。例如,可以说:Об этом надо рассказать,也可以说:Об этом надо рассказывать. 但是只能说:Об этом не надо рассказывать. 然而,如果仅从这些组合 не надо рассказать (сделать)是不能成立的角度出发,便得出结论说未完成体动词对否定词具有某种形式上的依赖性,认为具有否定词时,不定式动词必须改成未完成体,那就错了。俄语中也有不少这样带有否定词的不定式词组,其中未完成体不定

式和完成体不定式是并行使用的,如:Туда не подходить — Туда не подойти; Этого нельзя делать — Этого нельзя сделать 等。像“Тут ничего нельзя исправить”和“Тут ничего нельзя исправлять”这样的句子,第一个句子含有“不可能进行动作”的意义,第二个句子则表示“不应该进行动作”的意义,并带有禁止或警告的性质。另外,类似“Ему экзамена не сдать”和“Ему экзамена не сдавать”的句子,第一句一般表示“不可能完成动作”的意义,而第二句则表示“没有必要进行动作”的意义(陆桂荣 1958:128 ~ 129)。

客观地讲,上述作者们对俄语否定范畴只是进行了一些零散、点滴的探讨,他们没有论述整个否定句的问题,因为他们并没有提出这样的任务来。首先对否定句进行最详细、最精心的研究应该是 А. М. Пешковский (1935),他指出了肯定句和否定句的词汇一致性和形式区别,他第一次区分和确定了专门的否定范畴,他指出,在 Гроза прошла 和 Гроза не прошла; Он уехал в Москву 和 Он уехал не в Москву 这类句子中,材料是相同的,但形式上是不同的,这种形式上的不同不是由单独的词的形式和词组的形式、也不是由词序和语调造成的,而是因为第二类句子中有一个特殊的不定形的词“не”,它有着纯粹的形式意义。这种意义应该用术语“否定”(отрицание)来确定,因此,第二类句子中的词组形式构成了语言中的“否定范畴”(категория отрицания)。这一范畴表达心理方面的、但主要是逻辑方面的意义,其本质从句法角度上看在于“两个概念之间的联系通过这一范畴被认为是否定的,就是说,用这种词和词组的形式表达的这种联系在现实中是不存在的”。随后,А. М. Пешковский 提出了他关于否定最为著名的观点,即“否定范畴和谓语范畴有着密切的关系,只有位于谓语前的否定才使得话语具有否定意义了,而位于其他成分前的否定并不改变话语的基本肯定意思”。他把前一种情况称之为一般否定句(обще-отрицательное предложение),而后一种情况称作局部否定句(частно-

отрицательное предложение)。(Пешковский 1935:343 ~ 344)

А. М. Пешковский 的功绩是显而易见的,他关于一般否定句和局部否定句的见解对以后的否定研究产生了极其深远的影响。绝大部分的语言学家在谈到否定这一问题时,都基本采纳 А. М. Пешковский 的观点。即使权威的前苏联科学院的 1980 年《俄语语法》对否定的描述也基本上沿袭 А. М. Пешковский 的思路。但不能不看到,А. М. Пешковский 的学说具有一定的局限性。首先是他的研究忽略了一个根本性的问题——对否定句的界定,从而使否定句成了一个含糊的概念。再则,他所列举的清单尽管容量较大,却仍未覆盖一些显而易见的否定现象,例如复合句中的否定句等等。

因此,А. М. Пешковский 的观点遭到了另外一些语言学家的批评和补充,例如 Н. Г. Озерова (1978:68 ~ 69) 在部分继承了 А. М. Пешковский 的观点外,考虑到了 Пешковский 所没能考虑到的一些否定现象。她认为,俄语否定句除了 А. М. Пешковский 所说的一般否定句和局部否定句外,还应该包括这样一些句子:а) 带有同等谓语,并且其中之一有否定的句子,如:Пусть сдаётся совсем, пусть сама изозлившись, не вытерпит и прибежит. б) 其中分句之一是否定结构的并列复合句,如:Охотничье счастье им не улыбнулось, и стреляли они плохо. Н. Г. Озерова 称这种句子为“否定—肯定句”(отрицательно-утвердительное предложение)。同时,她对否定的表达手段进行了比较系统的研究。另外,Н. С. Валгина (1978:73 ~ 74) 承认 А. М. Пешковский 的见解对语言中的否定是适应的,而对言语中的否定却不是那么确定了。因为,当从交际需要(即从言语)的角度来看句子时,句子的中心不仅仅是述谓成分,而可以是任何成分,这时,话语完全是按另外一种原则进行切分,即把话语切分为已知信息和未知信息。在这种情况下,一般否定句和局部否定句的问题就不再存在了。例如:从交际的角度来看,句子 Студенты поехали на практику 可以包括三种报道:Студенты (а не кто-либо другой)

поехали на практику; Студенты поехали (а не отправились, скажем, пешком) на практику; Студенты поехали на практику(а не отдыхать). 话语中每一个带重音的成分都包含了新的信息。如果根据这种切分构造否定结构的话,那么语气词 не 应该放在这些成分的前面: Не студенты поехали на практику; Студенты не поехали на практику; Студенты поехали не на практику. 这时逻辑重音落在被否定的成分上,这个成分也就包含了话语报道的中心,即新的信息。

而 В. Н. Бондаренко (1983: 142 ~ 148) 则完全否认了 Пешковский 的观点,他认为,这种观点混淆了逻辑与语法概念,逻辑中所说的一般否定和局部否定与语言中所说的一般否定和局部否定在形式上是完全不同的,另外,这种观点夸大了动词谓语的作用,句子所表达的是“一般否定”意义还是“局部否定”意义并不总是取决于否定词在句中的位置。有时候,否定词位于动词谓语之前,句子表达的却是局部否定意义,如: Он не ходил в библиотеку, а ездил. 因此, В. Н. Бондаренко 提出,要采取逻辑—语法的分析方法来研究否定,他对否定在句子的句法切分和实义切分两个平面上的功能进行了较为全面的阐述。

由上可见,上述语言学家们对俄语否定研究采用的是典型的传统语法描写方式。他们遵循由形式到意义的描写原则,对俄语否定范畴的形式特征、形式变化系统作了较详细的描写;同时,对这些形式的语言意义和功能进行了较充分的分析。“传统的形式描写语法原本是为描写本族语语法构造而建立起来的。它的主要任务在于描写、分析一种语言中有哪些语法现象,有哪些形式系统,哪些形式有哪些功能,相互关系如何。”(张会森 1994: 5) 这种语法常被称为“消极的语法”(пассивная грамматика),因为“它是解决对语法现象的认知、领会问题,它本质上是听(读)者的语法,是一种‘领会式语法’(рецептивная грамматика)。用现代信息论观点来看,它是一种‘解码语法’(грамматика декодирования)。然而,“人们教学一种外国

语言的语法,总的来说,其目的不只在认知、领会外语现象,能够解码,更主要的是为了能动地、积极地表达思想和感情”(张会森 1994:5)。

越来越多的语言学家注意到了这一点,开始遵循由意义到形式的原则对语言中的语法现象做出描写。这便是常被称之为“积极语法”(активная грамматика)的功能语法(функциональная грамматика)。功能语法有多种流派、不同类型。俄语学界功能语法学派最主要的代表人物是 А. В. Бондарко。他指出:“在我们看来,功能语法不能只局限于以积极语法为基础的原则‘从内容到形式表达手段’。从形式到内容的方向是任何一部语法(其中包括功能语法)所必要的,因为语法的体系性统一是靠它来维持的。”(吴贻翼 1991:前言)可见,А. В. Бондарко 的功能语法与传统的描写语法是相互联系,相辅相成的。

功能语法学家们在传统描写语法学家所取得的成果上,从另一个角度对俄语否定进行了研究。他们一方面基本赞同 А. М. Пешковский 关于一般否定和局部否定的观点,另一方面,他们把否定和肯定看成是句子的一种情态意义,他们不仅对否定进行了具体的语义分类,而且对各种否定意义的表达手段进行了比较全面的研究。他们认为否定的语义内容包括:a)行为、特征、品质的否定,如:Он не спал всю ночь;b)人物、事物和现象的缺乏,如:В городе нет театра;c)完成某一行为所必需的条件的缺乏,如:Мне было не с кем посоветоваться。另外,他们在对否定意义的表达手段进行描述的同时,对否定引起的句子结构变化情况也进行了较为详细的阐述,例如否定结构句中动词体的变化情况以及补语的格形式变化情况。(Метс,1985;吴贻翼 1991)

1.2 通过对历史的回顾,可以看到,曾有许多语言学家(包括传统的描写语法和功能语法)对俄语否定范畴进行了卓有成效的研

究,特别是他们对俄语否定范畴的句法学研究是比较全面的,几乎所有有关否定的句法现象都得到了较为详尽的描述和论证。这方面的研究主要包括否定词出现的位置,否定句的分类,否定的表达方式,否定形式的历史演变,否定对句子结构变化的影响等等。尽管他们在这些方面的研究还存在着各种各样的问题,但无疑为我们的研究奠定了坚实的基础。

但是,俄语否定范畴的研究,不管是传统的描写语法研究还是功能语法的研究,都是不全面的,仍有以下问题有待解决:

(1)曾有不少文章探讨否定的问题,但是全面地、系统地研究否定的专著甚为缺乏,传统的描写语法大多只是在对简单句进行分类时,才提及否定范畴,都具有边缘性、附带性的特点;而功能语法主要对否定的表达手段进行了研究,这种研究也是不够全面的。

(2)静态的语法、语义描写多,动态的语用解释少。近年来,随着语用学研究的兴起,许多国家的语言学家开始把否定研究与语用学联系起来,并取得了一些可喜的成绩,如美国语言学家 Laurence. R. Horn 在语用学理论框架下,对否定进行了全面而详细的论述。他的研究主要涉及否定的心理学研究、否定与歧义、否定词缀的语用功能,矛盾否定与对立否定的关系、否定提升、元语否定、否定的预设和隐含、否定范围等问题在内的否定语言现象。(孔庆成 博士学位论文 1994:16)然而,俄语学界对否定的语用学研究还是远远不够的。

(3)即使在语法、语义平面,也有些问题未得到彻底的解决,如语言否定的本质、否定句的界定,否定句的语义分析,如否定范围的确定等等。

(4)俄语否定的研究不够系统化,忽视了许多虽不典型、但确实存在的言语事实,使结论不够全面或失之偏颇。

(5)研究的方法和思路不够得当,常常混淆了逻辑与语法、意义与形式、语法与语用之间的界限,使得一些问题变得模棱两可,至今悬而未决。

否定研究未能取得令人满意的成果,这是因为否定是自然语言中最为矛盾、最为复杂的现象之一。然而,有关否定范畴深入的研究对句法学、乃至整个语言学及其与逻辑学关系的研究,对提高我们的俄语实践能力都有着十分重要的意义。因此,否定范畴的深入研究迫在眉睫。

1.3 В. Н. Бондаренко(1983:3)曾一针见血地指出,语言学现在的任务不是要增加新的事实,而是要对已有的事实加以重新思考,以现代科学新的角度重新评估。

因此,在前人研究成果的基础上,针对一些未解决的问题,从新的视角对否定加以全面而系统的研究,重新构建俄语否定范畴的体系,这也是本书的研究目的之一。

2. 本书的任务以及研究的思路和方法

在研究思路,我们主要依据符号学三分法的理论。这一理论是由美国哲学家 Charles Morris 提出的。他在自己的专著《指号理论基础》(1938)中把符号学分成三个分支:语法学、语义学和语用学。语法学研究符号之间形式上的关系,语义学研究客体与符号的关系,语用学研究符号使用者与符号之间的关系。

符号学三分法理论对现代语言学的研究和发展产生了巨大的影响。作为一种特殊的符号,语言的研究也应该包括语法、语义、语用三个方面,缺少其中一个方面都是不全面的。因为人类的思维借助于语言,语言是人类最重要的交际工具和思维工具。人们在各种特定情况下使用语言进行交际,就需要正确地组建能准确表达自己所要表达的思想感情的语句。这样,一个语句就同时具备了两个属性:逻辑属性和语法属性。另外,人们掌握了语句的结构规律,并了解了不同结构的语句所表示的意思,就能够在各种特定的情况下正确地

使用语言进行交际。如此,语句就有了第三个属性:交际属性。语句的这三个属性反映着语言的三个层次,即语义层次、语法层次和语用层次。因此,我们在研究具体的语句时,就不能不同时考虑这三个层次的制约因素。要正确地理解一个句子,只靠语法不行,只靠语义不行,只靠语用也不行,而是要同时从多方面来加以考虑和分析。

符号学三分法理论既是一种科学理论,又是一种行之有效的方法论。它澄清了传统语言学的种种混杂迷乱的说法,冲破了结构主义回避意义的片面性、局限性,扩大了动态分析的多方面联系,它不仅拓展了语言研究的领域,而且有利于语言研究的精密化和科学化。

我们正是在这样的理论背景下展开研究的。我们从语法、语义、语用三个角度出发,遵循形式和意义相结合的原则,静态分析和动态分析相结合的原则,描写与解释相结合的原则,用新的视角来观察和研究俄语中的否定范畴,力图建立一个系统的否定范畴的研究框架。只有这样,才能克服以往研究中的欠缺,求得对俄语否定范畴认识的深化和问题的解决。

我们拟解决的主要问题有:语言否定的本质及其与逻辑否定的关系;俄语否定句的界定及其语义分析;俄语否定形式与否定意义的关系;否定的语用功能等。

在对上述问题进行研究时,需要作以下几点说明:

第一,我们对否定的研究是语言学性质的研究,而不是哲学或其他什么方面的研究。

第二,我们的研究是对否定进行语法、语义、语用全面的描述,但是,描述过程中是有所侧重的,在语法方面,我们侧重对句法理论中的一些原则问题进行重新澄清;如否定句的界定;在语义方面,我们提出了对否定句进行语义分析的基本思路和方法;在语用方面,我们将重点描述否定的语用功能之一——元语否定以及否定对预设、隐含的影响。当然,在实际工作过程中,语法与语义、语用之间的分界线并不是那么清晰的,有些内容,既牵涉到语法,也牵涉到语义和